

Wolters Kluwer Italia S.r.l.  
Sede Operativa  
V.le M.Ilo Pilsudski, 124  
00197 Roma  
tel +39 06 808941  
fax +39 06 80894211

Redazione UTET Scienze Tecniche  
Corso Vittorio Emanuele II, 44 - 10123 Torino  
tel. +39 011 81822.1  
fax +39 011 81822.301

**FEDERCOORDINATORI**  
Federazione Sindacale Italiana dei Tecnici e Coordinatori della Sicurezza  
Confederata CIFA - Confederazione Italiana Federazioni Autonome

Milano, 15 gennaio 2010

Gent.mo  
Fabrizio LOVATO  
FEDERCOORDINATORI  
via Speroni, 14  
21100 VARESE

**Oggetto:** Accordo di partnership tra il gruppo editoriale Wolters Kluwer Italia s.r.l. e la FEDERCOORDINATORI (Federazione Sindacale Italiana dei Tecnici e dei Coordinatori della Sicurezza).

Facendo seguito alle intese intercorse, il nostro gruppo editoriale è lieto di confermarLe quanto segue:

Premesso che

- Wolters Kluwer Italia s.r.l. (di seguito "L'Editore") è l'editore che cura – coi marchi Ipsoa-Indicitalia e UTET Scienze Tecniche® - i prodotti rivolti ai professionisti del settore tecnico (architetti, ingegneri, geometri, ecc.), nonché alle aziende e imprese del settore edile e alla Pubblica Amministrazione;
- l'Editore intende attivare un'ampia partnership con FEDERCOORDINATORI (Federazione Sindacale Italiana dei Tecnici e dei Coordinatori della Sicurezza) (di seguito "FEDERCOORDINATORI"), nell'ambito di un piano di sviluppo dell'offerta di contenuti del gruppo editoriale destinata ai professionisti tecnici;
- in particolare, nell'ambito della partnership, per quanto riguarda iniziative editoriali rivolte ai ~~geometri~~<sup>\*</sup>, queste si articoleranno nei termini seguenti:
- a) realizzazione di pubblicazioni destinate ai professionisti tecnici operanti nel settore della sicurezza e dei cantieri, sviluppate in collaborazione e con il doppio marchio Ipsoa-Indicitalia e FEDERCOORDINATORI. In particolare, per il 2010-2011:
  - la pubblicazione di manuali dedicati ad applicazioni pratiche per la sicurezza nei cantieri e in azienda, con esempi di piani di sicurezza, modulistica e linee guida ("Coordinatore nei cantieri edili"; "Committente nei cantieri edili"; "Manuale operativo per la sicurezza nei cantieri edili"; altri titoli da definire di comune accordo);
- b) collaborazione di FEDERCOORDINATORI (o di esperti individuati da FEDERCOORDINATORI stessa) a pubblicazioni Ipsoa-Indicitalia. In particolare, per il 2010-2011:
  - la pubblicazione periodica di corsi FEDERCOORDINATORI sulla rivista "ISL I Corsi";

\* COORDINATORI

Società con Socio Unico  
soggetta a Dir. e Coord. di Wolters Kluwer N.V. - Amsterdam  
Sede legale: Centro Direzionale Milanofiori,  
Strada 1, Palazzo F6 - 20090 Assago (MI)

Capitale sociale € 19.640.000 int. vers.  
Registro Imprese di Milano  
Codice fiscale e Partita IVA 10209790152  
REA di Milano N. 1353036



- la collaborazione a servizi on line WKI (news e commenti per il portale "Sistema Ambiente e Sicurezza" e per il "Quotidiano Ipsoa");
- il copyright delle pubblicazioni sarà dell'Editore;
- le pubblicazioni cartacee rechneranno, secondo le forme convenute, oltre al marchio dell'Editore, il logo della FEDERCOORDINATORI.

1) Per le iniziative editoriali sopra citate, sarà cura della FEDERCOORDINATORI:

- individuare esperti e autori per le iniziative editoriali sviluppate in accordo con l'Editore;
- fornire materiali e documentazione originale da pubblicare: il materiale contenuto ivi presentato sarà originale, libero da diritti e particolarmente accurato dal punto di vista tecnico e scientifico;
- procurare per scritto, per eventuali progetti o altra documentazione tecnica, una liberatoria – da parte dei professionisti titolari dei progetti che verranno pubblicati – per la cessione dei diritti di pubblicazione all'Editore;
- dare opportuno rilievo alla collaborazione reciproca volta alla pubblicazione del volume;
- nell'imminenza della pubblicazione, contribuire ad allestire il materiale promozionale;
- presentare e promuovere la collana a eventi del settore, in Italia e all'estero, in accordo e in collaborazione con l'Editore.

2) Per le iniziative in questione, sarà cura dell'Editore:

- partendo dai materiali consegnati dagli Autori (comprensivi di documentazione originale), curare direttamente la parte di redazione e pubblicazione, nonché i contatti con tutti gli Autori, anche per quanto riguarda i compensi;
- evidenziare in modo opportuno la collaborazione di FEDERCOORDINATORI, riportando all'interno secondo l'uso e in copertina del volume il logo di FEDERCOORDINATORI stessa;
- assolvere a propria cura e spese tutti gli obblighi e spese S.I.A.E. per la pubblicazione del volume;
- fornire direttamente a FEDERCOORDINATORI, per ogni pubblicazione, 50 (cinquanta) copie fuori commercio, per le attività istituzionali dell'Associazione stessa.

3) La prima tiratura di ogni opera in formato di volume non sarà inferiore a 500 (cinquecento) copie.

4) Le modalità editoriali di presentazione e vendita al pubblico del volume, compresa la determinazione del prezzo di copertina, si intendono di esclusiva competenza dell'Editore.

5) Le Parti si danno reciprocamente atto che, in forza del presente accordo, i diritti patrimoniali d'autore sulle opere si intendono *ab origine* acquisiti dall'Editore. Nel complesso dei diritti facenti capo all'Editore sono da intendersi ricompresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, il diritto dell'Editore di astenersi dalla pubblicazione delle opere, così come di pubblicare per le stampe ed on line (anche nel contesto di opere collettive e su periodici cartacei e/o elettronici e/o multimediali, anche all'interno di banche dati on line e di siti internet) e di commercializzare le opere parzialmente o integralmente o di pubblicarne sunti o adattamenti, nonché il diritto di tradurle in altra lingua integralmente o parzialmente. Resta inteso che i diritti facenti capo a WKI potranno essere da WKI concessi in licenza o trasferiti a terzi.

Wolters Kluwer Italia S.r.l.  
Sede Operativa  
V.le M. Ilo Pilsudski, 124  
00197 Roma  
tel +39 06 808941  
fax +39 06 80894211

7) L'Editore e la FEDERCOORDINATORI concordano fin d'ora che nei volumi pubblicati nell'ambito dell'accordo comparirà anche un contributo a firma di un referente istituzionale dell'Associazione.

8) Per ogni controversia derivante dal presente contratto sarà competente il Foro di Milano.

In attesa di ricevere copia della presente controfirmata per accettazione, porgiamo cordiali saluti.

*Per accettazione*

FEDERCOORDINATORI  
Federazione Sindacale Italiana  
Tecnici e Coordinatori della Sicurezza  
(Il Presidente)



WOLTERS KLUWER ITALIA s.r.l.  
Il Direttore Generale  
(Dott.ssa Giulietta Lemmi)

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lemmi', written over the printed name of the Director General.